

Pro

Chapter 28

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

יִבְטַח: כִּכְפִּיר וְצַדִּיקִים רָשָׁע רָרָף וְאִין נָסוּ
se-confier comme-riפככ- et-juste méchant poursuivre et-il-n'y-a-pas fuir
[H0982](#) [H6662](#) [H7563](#) [H7291](#) [H0369](#) [H5127](#)

Le méchant se sauve quand personne ne le poursuit, mais les justes sont pleins d'assurance comme un jeune lion.

כֵּן יָדַע מִבֵּין וּבְאָדָם שָׂרִיף רַבִּים אֶרֶץ בְּפִשָׁע
ainsi connaître comprendre et-homme sa-prince-elle nombreux terre dans-transgression
[H3045](#) [H0995](#) [H0120](#) [H8269](#) [H0776](#) [H6588](#)

יִאָרֶיךָ:
prolonger
[H0748](#)

À cause de l'iniquité d'un pays, ses princes sont nombreux ; mais, par un homme intelligent qui a de la connaissance, la stabilité se prolonge.

לֶחֶם: וְאִין סֹחֶף מָטָר דְּלִים וְעֹשֶׂק רָשׁ נָבֵר
pain et-il-n'y-a-pas סחף pluie pauvre et-opprimer pauvre homme
[H3899](#) [H0369](#) [H5502](#) [H4306](#) [H1800](#) [H6231](#) [H7326](#) [H1397](#)

L'homme pauvre qui opprime les misérables est une pluie violente qui [ne laisse] point de pain.

פָּ עֲזָבִי תוֹרָה יִהְיֶה לִּי רָשָׁע וְשֹׁמְרֵי תוֹרָה יִתְנָרוּ בָּם:
exciter loi et-garder méchant louer loi abandonner
[H1624](#) [H8451](#) [H8104](#) [H7563](#) [H8451](#)

Ceux qui abandonnent la loi louent les méchants, mais ceux qui gardent la loi leur font la guerre.

כָּל: יָבִינוּ יְהוָה וּמִבְקָשִׁי מִשְׁפָּט יָבִינוּ לֹא- רָע אֲנָשִׁי-
tout comprendre l'Éternel et-chercher jugement comprendre ne...pas mal homme
[H3605](#) [H0995](#) [H3068](#) [H1245](#) [H4941](#) [H0995](#) [H3808](#) [H0376](#)

Les hommes adonnés au mal ne comprennent pas le juste jugement, mais ceux qui cherchent l'Éternel comprennent tout.

עָשִׂיר: וְהוּא דְרָכִים מִעַקֵּשׁ בְּתָמוֹ רָשׁ הוֹלֵךְ טוֹב-
riche et-lui-lui chemin de-pervers dans-son-intégrité-lui aller pauvre bon
[H6223](#) [H1931](#) [H1870](#) [H6141](#) [H8537](#) [H1980](#) [H7326](#)

Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité, que l'homme pervers dans ses doubles voies, bien qu'il soit riche.

אָבִיו: וְכָלִים זֹולָלִים וְרָעָה מִבֵּין בֶּן תוֹרָה נוֹצֵר
son-père-lui avoir-honte זוללים et-paître comprendre fils loi garder
[H0001](#) [H3637](#) [H0995](#) [H8451](#) [H5341](#)

Qui garde la loi est un fils intelligent ; mais le compagnon des débauchés fait honte à son père.

8 מְרַבֵּה הוֹנֵה בְּנֶשֶׁךְ [וּבִתְרִבִּית] (וּתְרִבִּית) לְחוֹנֵן דָּלִים
 multiplier son-richesse-lui dans-son- dans- [תיברתבו]- et- (תיברתו)- et- à-faire-grâce pauvre
[H1800](#) [H8636](#) [H8636](#) [H5392](#) [H1952](#)

יִקְבְּצֵנוּ :
 יִקְבְּצֵנוּ
[H6908](#)

Celui qui augmente son bien par l'intérêt et l'usure, l'amasse pour celui qui est bon pour les misérables.

9 מְסִיר אָזְנוֹ מִשְׁמַע תּוֹרָה נֶגַם- תְּפִלָּתוֹ תוֹעֵבָה :
 ôter son-oreille-lui de-écouter loi aussi son- et-tlפת-lui abomination
[H5493](#) [H0241](#) [H8085](#) [H8451](#) [H1571](#) [H8605](#) [H8441](#)

Qui détourne son oreille pour ne pas écouter la loi, sa prière même est une abomination.

10 מְשָׁגָה וְיִשְׁרִים בְּדֶרֶךְ לַעַב בְּשַׁחֲוֹתוֹ הוּא- יִפּוֹל וְתַמְיָמִים יִנְחִלוּ-
 errer droit dans-chemin mal dans-son- et-ווחשב-lui בְּשַׁחֲוֹתוֹ הוּא- יִפּוֹל וְתַמְיָמִים יִנְחִלוּ-
[H7686](#) [H3477](#) [H1870](#) [H7816](#) [H1931](#) [H5307](#) [H8549](#) [H5157](#)

טוֹב :
 bon

Celui qui égare les hommes droits sur un mauvais chemin tombera lui-même dans la fosse qu'il aura creusée ; mais les hommes intègres hériteront le bien.

11 חָכָם בְּעֵינָיו אִישׁ עָשִׂיר וְדָל יַחְקֵרְנוּ :
 sage dans-son-yeux-lui homme riche et-pauvre sonder comprendre
[H2450](#) [H0376](#) [H6223](#) [H1800](#) [H0995](#) [H2713](#)

L'homme riche est sage à ses yeux, mais le pauvre qui est intelligent le sonde.

12 בְּעֵלֶיךָ צְדִיקִים רַבָּה תְּפָאֶרֶת וּבָקוּם רָשָׁעִים יַחְפֹּשׂ אָדָם :
 dans-עב- juste nombreux splendeur et-lever méchant sonder homme
[H5970](#) [H6662](#) [H8597](#) [H7563](#) [H2664](#) [H0120](#)

Quand les justes se réjouissent il y a beaucoup de gloire ; mais quand les méchants se lèvent, les hommes se cachent.

13 מְכַסֶּה פְּשָׁעָיו לֹא יִצְלִיחַ וּמוֹדָה וְעוֹב יִרְחַם :
 couvrir son-transgression-lui ne...pas prospérer et-louer et-abandonner avoir-compassion
[H3680](#) [H6588](#) [H3808](#) [H3034](#) [H7355](#)

Celui qui cache ses transgressions ne prospérera point, mais celui qui les confesse et les abandonne obtiendra miséricorde.

14 אֲשֵׁרִי אָדָם מִפְתָּח תָּמִיד וּמִקְשָׁה לְבֹו יִפּוֹל בְּרָעָה :
 heureux homme trembler continuellement et-השקמו- et-son-cœur-lui tomber dans-mal
[H0835](#) [H0120](#) [H6342](#) [H8548](#) [H7185](#) [H5307](#)

Bienheureux l'homme qui craint continuellement ; mais celui qui endure son cœur tombera dans le malheur.

15 אָרִי- גָהֵם וְדָב שׁוֹקֵק מְשָׁל עַל עַם- דָּל :
 lion rugissant et-נהם et-דו- dominer méchant sur pauvre
[H5098](#) [H1677](#) [H8264](#) [H4910](#) [H7563](#) [H1800](#)

Un lion rugissant et un ours à la poursuite de sa proie, c'est le dominateur méchant d'un peuple pauvre.

16	נָזִיד נניד H5057	חָסֵר manquant H2638	תְּבוּנוֹת intelligence H8394	וְרַב et-nombreux	מַעֲשָׂוֹת מעשקות H4642	[שְׂנֵאִין] haïr H8130	(שְׂנֵא) haïr H8130	בָּצַע gain H1215	יִאָרְיֵךְ prolonger H0748	יָמִים: jour H3117
----	-------------------------	----------------------------	-------------------------------------	----------------------	-------------------------------	------------------------------	---------------------------	-------------------------	----------------------------------	--------------------------

פ
א

Le prince privé d'intelligence opprime beaucoup, [mais] celui qui hait le gain déshonnête prolongera [ses] jours.

17	אָדָם homme H0120	עֹשֶׂק opprimer H6231	בְּדָם- dans-sang H1818	נַפְשׁ âme H5315	עַד- jusqu'à H5704	בּוֹר fosse H5127	אֲלוֹס fuir H5127	אֶל- ne...pas H0408	יִתְמַכּוֹר- soutenir H8551	בּוֹ: א
----	-------------------------	-----------------------------	-------------------------------	------------------------	--------------------------	-------------------------	-------------------------	---------------------------	-----------------------------------	------------

L'homme chargé du sang d'une âme fuira jusqu'à la fosse,... qu'on ne le retienne pas !

18	הוֹלֵךְ aller H1980	תָּמִים intègre H8549	יִוָּשַׁע sauver H3467	וְנִעְקַשׁ et- H6140	דְּרָכָיו chemin H1870	יִפּוֹל tomber H5307	בְּאֶחָת: dans-un H0259
----	---------------------------	-----------------------------	------------------------------	----------------------------	------------------------------	----------------------------	-------------------------------

Qui marche dans l'intégrité sera sauvé, mais qui suit tortueusement deux voies tombera une fois pour toutes.

19	עֲבָד servir H5647	אֲדָמְתוֹ son- H0127	יִשְׁבַּע- rassasier H7646	לֶחֶם pain H3899	וּמִרְדָּף et-poursuivre H7291	רָקִים רקים H7386	יִשְׁבַּע- rassasier H7646	רִישׁ: pauvreté H7646
----	--------------------------	----------------------------	----------------------------------	------------------------	--------------------------------------	-------------------------	----------------------------------	-----------------------------

Qui laboure sa terre sera rassasié de pain, mais qui court après les fainéants sera rassasié de pauvreté.

20	אִישׁ homme H0376	אֲמוֹנוֹת אמונות H0530	רַב- nombreux	בְּרָכּוֹת bénédiction H1293	וְאָזַן et-se-hâter H0213	לְהַעֲשִׂיר à-s'enrichir H6238	לֹא ne...pas H3808	יִנְקָה: être-innocent H5352
----	-------------------------	------------------------------	------------------	------------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------	--------------------------	------------------------------------

L'homme fidèle abonde en bénédictions, mais celui qui a hâte de s'enrichir ne demeurera pas innocent.

21	הִכִּיר- reconnaître H6440	פָּנִים face H6440	לֹא- ne...pas H3808	טוֹב bon H3808	וְעַל- et-sur	פֶּת- פת H3899	לֶחֶם pain H3899	יִפְשַׁע- יפשע H6586	גֹּבֵר: homme H1397
----	----------------------------------	--------------------------	---------------------------	----------------------	------------------	----------------------	------------------------	----------------------------	---------------------------

Faire acception des personnes n'est pas bien ; même pour un morceau de pain un homme commettra une transgression.

22	נִבְהָל se-hâter H0926	לְהוֹן richesse H1952	אִישׁ homme H0376	רַע mal	עֵינַי yeux H3808	וְלֹא- et-ne...pas H3808	יָדַע connaître H3045	כִּי- car	חָסֵר חסר H2639	יָבֹאֵנוּ: venir H0935
----	------------------------------	-----------------------------	-------------------------	------------	-------------------------	--------------------------------	-----------------------------	--------------	-----------------------	------------------------------

L'homme qui a l'œil mauvais se hâte pour avoir des richesses, et il ne sait pas que la disette viendra sur lui.

23	מִוְכִיחַ reprandre H3198	אָדָם homme H0120	אַחֲרַי après	חֵן grâce H2580	יִמָּצָא trouver H4672	מִמִּחְלִיק de-partager H0369	לְשׁוֹן: langue H3956
----	---------------------------------	-------------------------	------------------	-----------------------	------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------

Celui qui reprend un homme trouvera la faveur dans la suite, plutôt que celui qui flatte de la langue.

24	גִּבּוֹל dérober H1497	אָבִיו son-père-lui H0001	וְאִמּוֹ et-son-mère-lui H0517	וְאָמַר et-dire H0559	אֵין- il-n'y-a-pas H0369	פְּשַׁע transgression H6588	חָבֵר חבר H2270	הָוֵא lui-lui H1931
----	------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	-----------------------	---------------------------

לְאִישׁ
à-homme
H0376
מְשַׁחֵית:
détruire
H7843

Qui dépouille son père et sa mère, et dit : Ce n'est point une transgression, celui-là est compagnon du destructeur .

יְדֻשָׁן:	יְהוָה	עַל-	וּבֹטָחַ	מְדוֹן	יְנִיחַ	נַפְשׁ	רַחֲב־	25
gras	l'Éternel	sur	et-se-confier	querelle	exciter	âme	רחב	
H1878	H3068		H0982	H4066	H1624	H5315	H7342	

Celui qui a l'âme altière excite la querelle ; mais qui se confie en l'Éternel sera engraisé.

יִמְלֹט:	הוא	בְּחָכְמָה	וְהוֹלֵךְ	כְּסִיל	הוא	בְּלִבּוֹ	בֹּטָחַ	26
délivrer	lui-lui	dans-sagesse	et-aller	insensé	lui-lui	dans-son-cœur-lui	se-confier	
H4422	H1931	H2451	H1980	H3684	H1931		H0982	

Qui se confie en son propre cœur est un sot ; mais qui marche dans la sagesse, celui-là sera délivré.

מְאָרוֹת:	רַב־	עֵינָיו	וּמְעָלִים	מַחְסוֹר	אֵין	לְרֶשׁ	נוֹתֵן	27
מארות	nombreux	son-yeux-lui	et-cacher	manque	il-n'y-a-pas	pauvre	donner	
H3994			H5956	H4270	H0369	H7326	H5414	

Qui donne au pauvre ne manquera de rien, mais qui détourne les yeux sera comblé de malédictions.

צְדִיקִים:	יִרְבּוּ	וּבְאָבָדָם	אָדָם	יִסְתֵּר	רְשָׁעִים	בְּקוּמָם	28
juste	multiplier	et-périr-eux	homme	cacher	méchant	dans-lever	
H6662		H0006	H0120	H5641	H7563		

Quand les méchants se lèvent, les hommes se cachent ; mais quand ils périssent, les justes se multiplient.